

**«БЗЭМ ИГЪАШІЭР-
ЛЪЭПКЪЫМ
ИГЪАШІ»**



**Гъэтхапэм и 14-р адыгабзэм ык1и
тхыбзэм ямафэу Адыгэ Республикэм
2001-рэ илъэсым кыщегъэжъагъэу
щыхагъэунэфык1ы.**





АДЫГЭ

Къэбартай
Натыкъуай
Мамыхыгъ
Бжъэдыгъу
Бэслъэный
Еджэрыкъуай
Хъатикъуай
Къэмгуй
Жанэ
Убых
Абдзак
Шапсыгъ

ЛЪЭПКЪХЭР

Бэрсэй Умар Хьапхьалэ ыкъу
– адыгабзэм, адыгэ литературэм, культурэм
мык1одыжын 1ахь хэзыш1ыхьэгъэ ц1ыф.
Гъэсэныгъэмрэ ш1эныгъэмрэ япчъэ
адыгэмэ апэрэеу къыфы1узыхыгъэмэ ащыщ



Адыгейский алфавит на арабской основе

составитель: Исмаил Умаров и Шайх

Умаров © (Согласованное предложение №12 от 4 декабря 2007 г.)

ن	ز	غ	ط	س	د	خ	ت	آ
و	ل	ف	ظ	ش	ذ	ج	ث	آ
ق	ك	ق	ج	ش	ر	ج	ن	ب
هـ	ح	ك	ع	س	ر	ج	ج	ي
ي	م	ز	غ	س	ر	د	ج	ب

«Букварь черкесского языка»



Барсай Умар

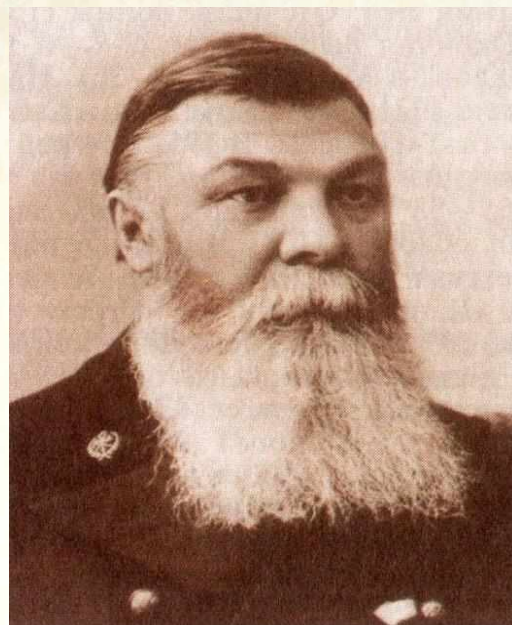
**Іэшъхьэмафэ Даут Алым ыкӕор –
научнӕ лъапсӕ илӕу адыгабзӕр
зӕгъӕшлӕгъӕным иублакӕу,
адыгӕ бзӕшлӕныгъӕм
иуцун клӕщакӕо фӕхъугъӕр.**







Ташкентская Дуна



H. Gualere

Аа Бб Вв Гг Гугу Гъгъ Гьгь Гзгз Дд Дждж Дзdz Дзdzу
Её Жж Жъжъ Жьжь Жзжз Ии Йй Кк Куку К
Кьку Кьку Klkl Klykly Ll ll Ll ll Mm Nn Oo Pp П
Пупл Pp Cc Tt Tl tl Tlytly Уу Фф Фlfl Хх Хьхь Х
Хьхь Хьхь Цц Цуцу Цlcl Чч Чьчь Чlcl Шш Шь
Шьшш Шьшш Шшшш Щщ Ъь Ыы Ьь Ээ Юю Яя II

АДЫГЭ АЛФАВУТ

ЯКОВЛЕВ Н. Н.
АШХАМАФ Д. А.

ГРАММАТИКА
АДЫГЕЙСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО
ЯЗЫКА



А а	Жъу жъу	ПІ пІ	Ч ч
Б б	З з	ПІу піу	ЧІ чІ
В в	И и	Р р	Чъ чъ
Г г	Й й	С с	Ш ш
Гу гу	К к	Т т	ШІ шІ
Гъ гъ	Ку ку	ТІ ті	Шъ шъ
Гъу гъу	КІ кі	ТІу тіу	Шъу шъу
Д д	Къ къ	У у	Щ щ
Дж дж	Къу къу	Ф ф	ЩІ щІ
Дз дз	Л л	ФІ фі	ЩІу щІу
Дзу дзу	ЛІ лі	Х х	ъ
Е е	Лъ лъ	Хъ хъ	Ы ы
Ё ё	М м	Хъу хъу	ь
Ж ж	Н н	Ц ц	Э э
Жъ жъ	О о	ЦІ ці	Ю ю
Жъ жъ	П п	Цу цу	Я я
			І і
			Іу іу

Дата в календаре

ПЕРВЫЙ АДЫГСКИЙ ЛИНГВИСТ



В эти дни исполняется 120 лет со дня рождения Дауда Алиевича Ашхамафа - просветителя адыгского народа первой половины XX века и борца с неграмотностью, талантливого ученого-лингвиста, выдающегося педагога, одного из инициаторов и основоположников адыгovedения, одаренного культурного деятеля, положившего на алтарь просвещения народа свою жизнь.

Из семьи относительно обеспеченных адыгов, он успел выучиться грамоте в аульской школе, проучиться и в медресе г. Уфы, как центра мусульманства, вместе с Темботом Керашевым. Затем вихри революции вернули их на Кавказ, где они включились вместе с целой плеядой образованных по тому времени адыгов в просветительскую деятельность (участвуя в по-

ходе "Долой безграмотности"), выдвинутую Советской властью на первый план в борьбе за новую жизнь.

В 1925 - 1929 гг. Дауд Алиевич являлся аспирантом Московского научно-исследовательского института по изучению этнических и национальных культур Востока. После окончания аспирантуры деятельность ученого была продолжена на различных должностях в Адыгейском НИИ, Краснодарском педагогическом и Майкопском учительском институтах. За заслуги в изучении адыгейского языка, создании письменности, учебников и пособий в 1933 году ему было присвоено звание доцента.

Труды Д. А. Ашхамафа сыграли большую роль в ликвидации неграмотности среди адыгского населения. Первая педагогическая работа "Лъагъу

("Тропа", 1926 г.) - дополнительное учебное пособие к букварю - была написана на арабской графике. Вместе с профессором Н. Ф. Яковлевым ученым созданы новый алфавит и орфография на русской графической основе, которые функционируют и по сей день, а также написаны две работы - "Краткая грамматика адыгского (кабардинского) языка для школы и самообразования" (1930 г.) и "Грамматика адыгейского литературного языка" (1941 г.).

Среди опубликованных трудов Д. А. Ашхамафа - "Адыгская орфографическая гуща" ("Адыгейский орфографический словарь") и "Краткий обзор адыгейских диалектов".

Ученый ушел из жизни 23 июля 1946 года, похоронен в Майкопе. В память о Дауде Ашхамафе названы улица и средняя школа в родном ауле Хакуринохабль.

Жанна АШХАМАНОВА.

Человек и время



Кларэца Зайнаб





Дружбѣи правѣи
благѣи, иже
иже, иже, иже,
иже, иже, иже,
иже, иже, иже,

Дружбѣи правѣи
благѣи, иже
иже, иже, иже,
иже, иже, иже,
иже, иже, иже,

2/10

РУССКО-КАБАРДИНСКІЙ СЛОВАРЬ
СЪ УКАЗАТЕЛЕМЪ
И КРАТКОЮ ГРАММАТИКОЮ.

СЪСТАВИТЕЛЬ
Л. Лопатинскій.

Изданіе Управленія Кабардинскаго Учебнаго Округа.

578829

ТИПОГРАФІЯ

Типографія Кабардинскаго Учебнаго Округа, г. Владикавказъ.
1896.

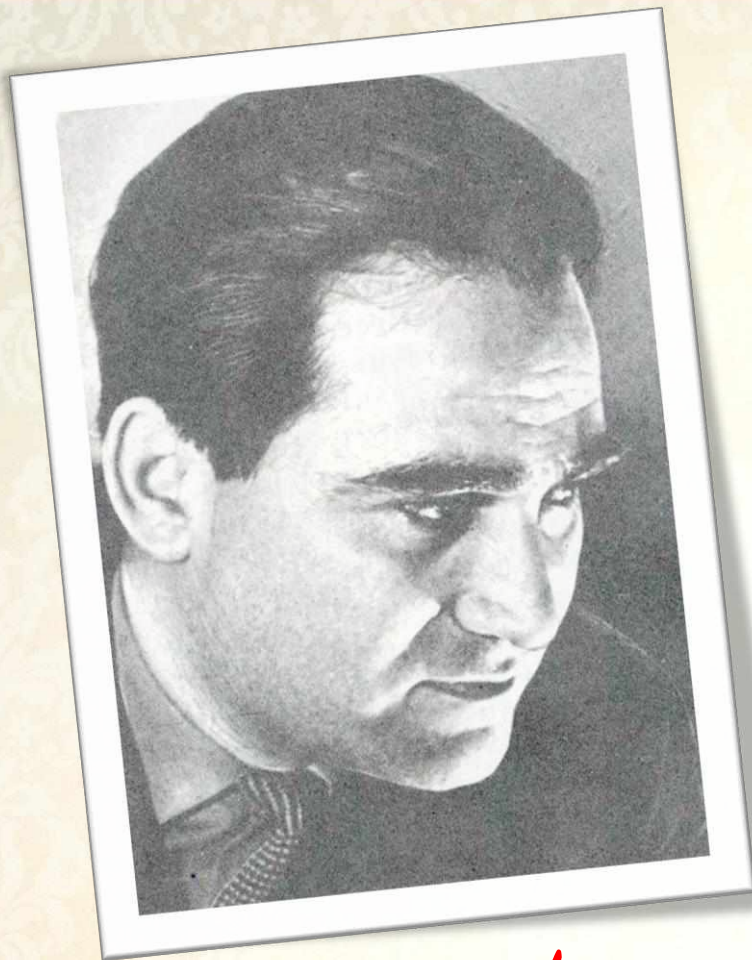






«НВДЭЛЪЫБЗ»





Базарза Халмууг

Сатый Светлан

«Ныдэльфыбз»



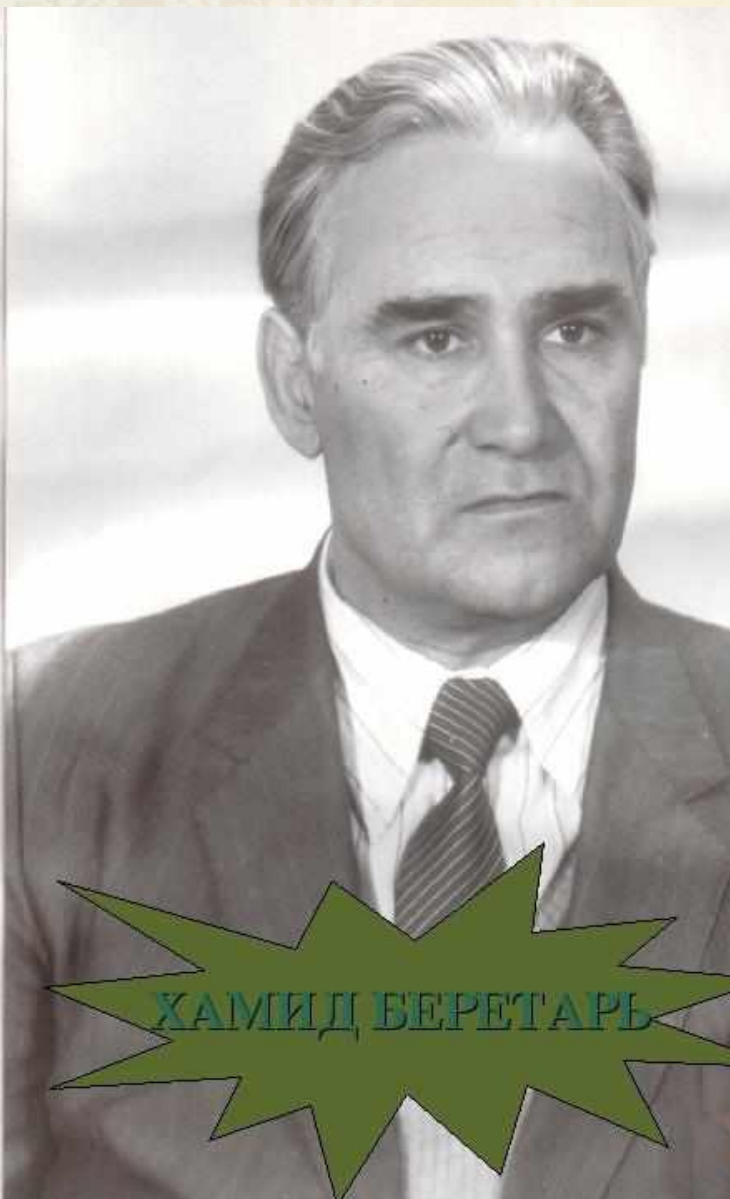


*Бэрэтэрэ
Хьамид*



Бэрэтэрэ Хьамид

Синьдэльфыбз



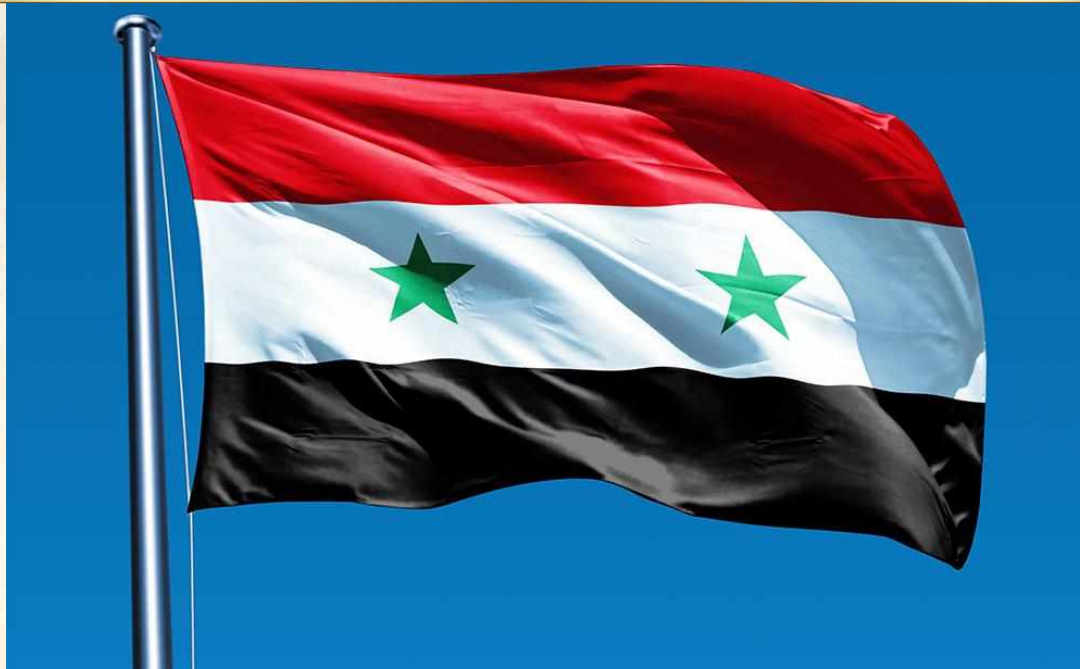
Зы Лъэпкъы Чъыг

*Адыгэ лъэпкъыр зэу- тыадыг,
Тэ тызэпхыгъэр зы лъэпкъы чъыг!
Тыккызыцыхъугъэр зы лъэпкъы чIыгу,
ТызыщанIугъэр зы къушхъэ шыгу.
Кушгэ тфэхъугъэр тэ зы хэшъай,
Тызыщыпсэурэр тэ зы дунай.
Ау сыдэу тишIына - титэкъухъагъ,
Тикъухъэ Iаджы хыпсым чIихъагъ,
ХычIэгъы мыжгъо хъугъэр тикъуныгъхъ,
Тызыгозыгъэр тигунсэ къушхъ!
НэмыкI хэгъэгумэ тащыхэхэс.
Тэ зэтэIожгъы шхъаеи "Черкес",
ХыкIыб хэгъэгум тэ тыщытурку,
Шхъаеи Iом имасте гучIэм къетIыргу!
Адрэ хэгъэгумэ тащыараб,
ТцIэ тыфитыжгъэп - ар зы хъэзаб.
Бзэр тишIокIодыжгъы - ар зы гукIод,
Лъэпкъым къыIоцтыр хэт иорэд?
Лъэпкъым ежгъ ыбзэ шгъокIодыжгъын,
Хымэ орэдым хымыщыжгъын!
Бзэ зымыIэжгъыр тэмэнчгъэ бзыу,
Лъэпкъым пыдзыгъэм сыдыр ишыу!
Адыгэ шыур хыишгъэм цылгъагъ,
Адыгэ пшгъашгъэр тхыдэм щыдагъ,
Адыгэ шгуашгъэм зэу тырынагъ,
Адыгэ хабзэм хъаеи имыIах!
Тиадыгабзэ дгъаишгъоу тишIодагъ,
ТкIэт адыгэлгъым зэу тырынагъ.
Тылгъэпкъы цIыкIуми, тигугъэ лгъэи,
Хэтрэ лъэпкъы иIэу зэпэи,
ФэтшIэу шхъэкIафэ, тыдэпсэун.
Тэ тызкIэхъопсэрэр зы лъэпкъы ун!*

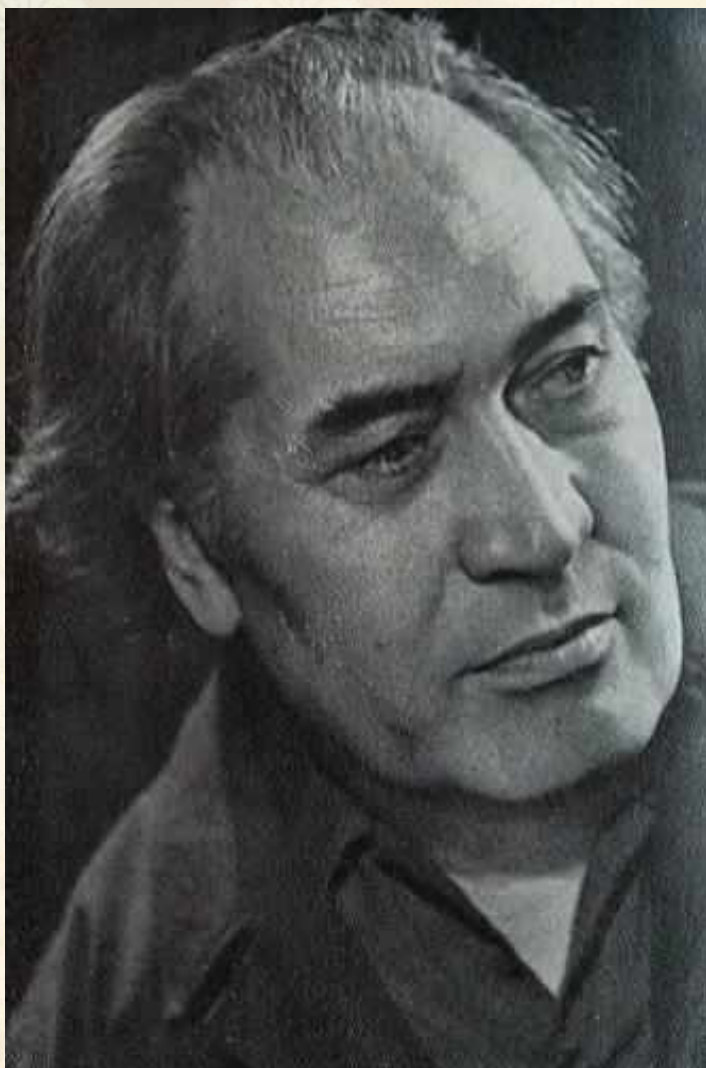


Хьэдэгъэл1э Аскэр

Адыгэхэу IэкIыб къэралхэм ащыIэхэм, тэри непэ джы тилэ хьугъэ фитныгъэхэр тилагъэхэп тызэхэхьан-тызэхэкIынымкIэ. Республикэ тызэрэхьугъэмкIэ а фитныгъэхэр дгъотыгъэ, ар льэшэу дэгъу.



«НекІох, - еІо – сятэ дэжь!
Сянэ дэжь»... Сэ ситэтэжьы
Мы дунаишхор джы фэхъужьынэп!
Тиадыгабзэ тыкьыдещыжьы!
Тиадыгабзэ тльэпкьымэ тафещэ!
Кьытэмызэщэру тиунэкьощхэр
Тиадыгабзэ кьытфегьотыжьы!
Тиадыгабзэ Шам щыкІосагьэп!
Тиадыгабзэ Шам щыгьощагьэп!



О плъэккы бзэу Іульыр – гъашІо
Арымырымэ, сьдэущтэу ар шІу
плъэгъун

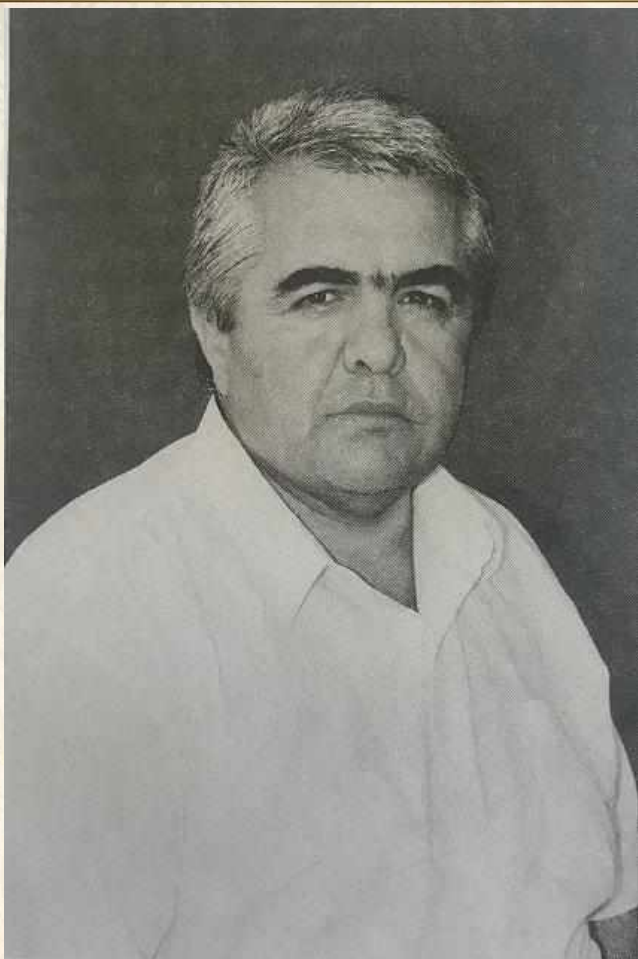
Лъэккыбзэр сэгъашІо о оІокІэ,
СыдыкІэ ар сшІошы бгъэхъун.
Нэу узыпІугъэр инэугъэляпІэ,
Армырмэ, ащ ыбзэ зэмыпэсыжьэу:
Сяни ицІэджэгъуи ти Хэкуи –
СильапІэх оІокІэ пфэсымьдэн.



*Пэрэныкьо
Мурат*



Адыгабзэу ныбзэ мақъэм,
Қъэлэмынэр фэlorыш1э!
Си1эш1агъэ гум лъы1эсэу,
Орэд гунсэр, о қыздеш1!
Пызэрэш1эу тызэк1ыгъумэ,
Тук1эгъу лъыхъу темыжъэн
Пфэлэжъышгъумэ а орэдыр
Пинарод химынэжъын
Ныбжъыр иқъоу пкъым иуцуагъэр
Ақъылыгъэм қыырэгъуазэ
Зи1этыгъэшъ ныдэльфыбзэм
Гум 1унк1ыбзэу зыцегъазэ...



Хъурэшэ Султ1ан

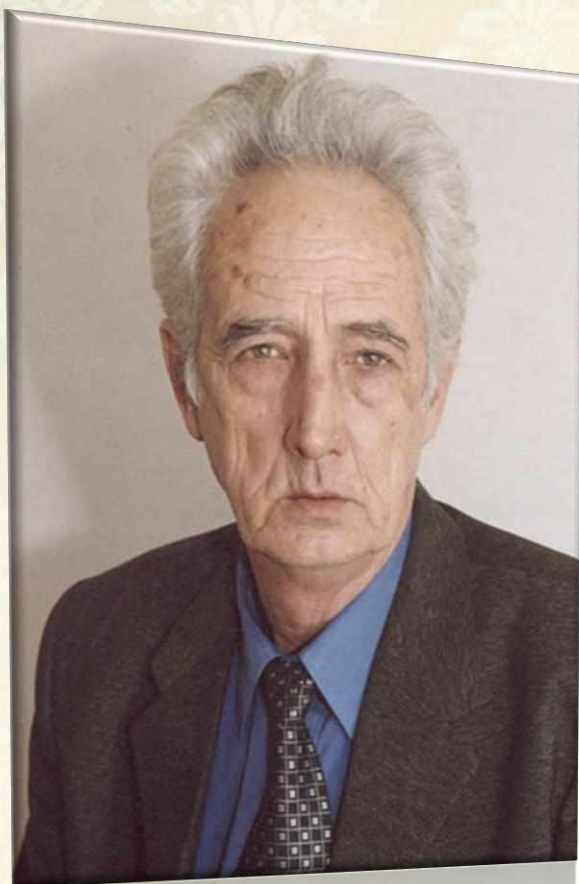
«Сыбзи сихабзи зэк1э схэрэль»





КъумпIыл Къадырбэч

*БгъэшIэгъожърэн уипсынэпс
Уашъом, жъуагъом фэдэу,
Уихэку қIасэу уитыгъэпс
Уипсынэпс фэдэу.
Адыгабз, адыгэ мақъ —
Джары сызфэнықъор.
Сихэгъэгу сигъэшIэ мақъ...*



Клуква Нарын

«Снагымбу»



«Адыгабзэр сян»



Нэхэе Руслан

Убзэ
зытшIоқIодырэм,
Уянэ ншIоқIодыгъ.
Ар къызгурымыIорэм,
Ыпсэ аритыгъ.
Сыбзэ сэ сихъылъэ,
Сыбзэ сэ сигугъ,
Игъэрети схэлъ.
Слъэхэри
қIээгъэкIырэр
Сэ сиадыгабз.
Псыхъоу
мычъэкъожъырэр
Сиадагэ хабз.
Сыбзэ сэ сигъашIэ,
Сыбзэ сэ сигушIо,
Сыгу къытырегъао,

Шыблэуи ар мао.
Орэд къырыпIоцтмэ,
Гъэтхэ оцхы бзыбз,
Псапэ горэ ншIэцтмэ,
Бгъэгуми дизыбз,
Сыбзэ сэ сэгъашIо,
Шъаом есэгъашIэ.
Сыбзэ сэ машIо,
ШIулъэгъур
къыдэиго.
Шъоум фэд сыбзэ,
Сян адыгабзэр,
Сят адыгабзэр,
Сыда пIомэ тпсэ.

СЫАДЫГ ЗЫІОРЭР АДЫГА ЗЭКІЭ?

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

Адыгэм адыгабзэ ешІэ,
Адыгэм иорэди кІешы
Ишъуаши дахэу къахэщы.

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

Адыгэм иорэди заІо,
ЗиІорэм егъэцэкІэжъы,
Ныбджэгъур къегъэпсэужъы.

Жъыбгъэм ыхъына адыгэр?

Хым ытхъалэна адыгэр?
Адыгэ лъэпкъыр сипшыс
Сиорэд лъапсэу гупшыс.

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

Адыгэм икъашъо зэфакІо,
Ишэн-хабзи егъашІо,
Онэгум исми машІо.



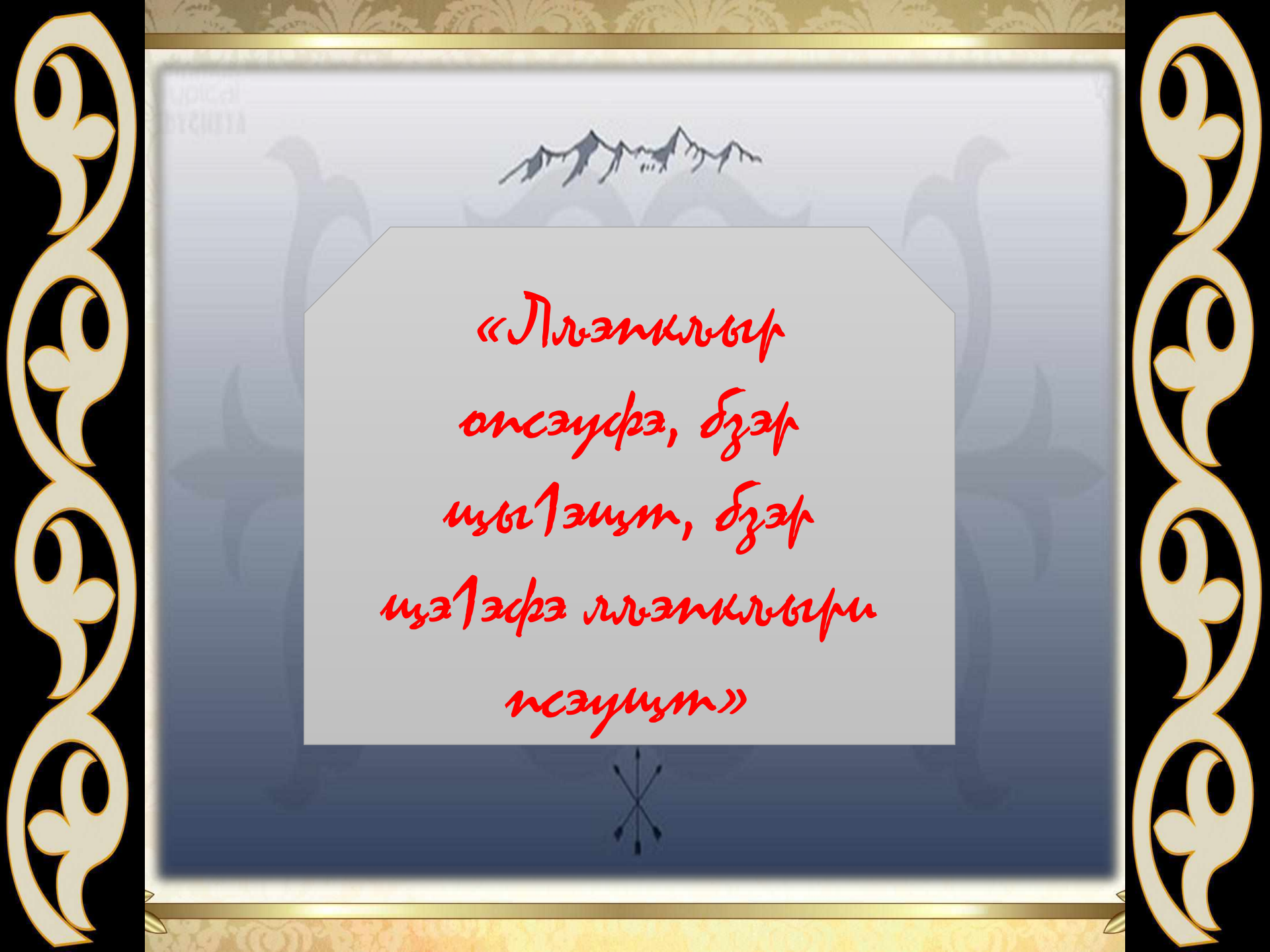
Мэхмуд Руслан

«Сиадыгабз»





А а	Жъу жъу	ПІ пІ	Ч ч
Б б	З з	ПІу пІу	ЧІ чІ
В в	И и	Р р	Чъ чъ
Г г	Й й	С с	Ш ш
Гу гу	К к	Т т	ШІ шІ
Гъ гъ	Ку ку	ТІ тІ	Шъ шъ
Гъу гъу	КІ кІ	ТІу тІу	Шъу шъу
Д д	Къ къ	У у	Щ щ
Дж дж	Къу къу	Ф ф	ЩІ щІ
Дз дз	Л л	ФІ фІ	ЩІу щІу
Дзу дзу	ЛІ лІ	Х х	ъ
Е е	Лъ лъ	Хъ хъ	Ы ы
Ё ё	М м	Хъу хъу	ь
Ж ж	Н н	Ц ц	Э э
Жъ жъ	О о	ЦІ цІ	Ю ю
Жъ жъ	П п	Цу цу	Я я
			І І
			Іу Іу



«Лэаткыыр
отсэуфэ, бзэр
иыгэиыт, бзэр
иыгэфэ лэаткыыри
иэиыт»

